

made   
in   
Germany 

# Original Betriebsanleitung

VOGT Lanze  
mit Ersatzteilliste



**VOGT**®  
WorkTec

DE



Alle Rechte vorbehalten.  
© Copyright by  
VOGT Baugeräte GmbH  
Industriestraße 39  
95466 Weidenberg / Germany  
Dokumentationsbeauftragter:  
Andreas Brehm

Telefon +49 (0) 92 78 - 774 33-0  
Telefax +49 (0) 92 78 - 774 33-11  
info@vogt-tec.de  
www.vogt-tec.de

# Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Zu dieser Betriebsanleitung.....</b>	<b>5</b>
1.1	Allgemeines .....	5
1.2	Verwendete Zeichen und Symbole.....	6
1.3	Aufbau der Warnhinweise .....	6
<b>2</b>	<b>Komponenten und Werkzeuge .....</b>	<b>7</b>
2.1	Systemkomponenten und Werkzeuge.....	7
2.2	Identifikation Ihres Gerätes.....	9
<b>3</b>	<b>Allgemeine Sicherheitsbestimmungen.....</b>	<b>10</b>
3.1	Grundsätze .....	10
3.2	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	10
3.3	Vorhersehbare Fehlanwendung .....	10
3.4	Sicherheitsvorschriften .....	10
3.5	Restgefahren .....	13
3.6	Qualifikation des Personals.....	14
3.7	Sicherheitsaufkleber.....	14
<b>4</b>	<b>Transportieren.....</b>	<b>15</b>
<b>5</b>	<b>In Betrieb nehmen .....</b>	<b>16</b>
5.1	VOGT Lanze montieren .....	16
5.2	VOGT Lanze mit VOGT Strahlaufsatz montieren .....	17
5.3	VOGT Lanze mit VOGT Sprühaufsatz montieren .....	17
5.4	Druckluftversorgung herstellen .....	17
<b>6</b>	<b>Sicher verwenden.....</b>	<b>19</b>
<b>7</b>	<b>Pflegen .....</b>	<b>21</b>
<b>8</b>	<b>Hilfe bei Störungen .....</b>	<b>22</b>

8.1	Vorgehen bei Störungen oder Fehlern .....	22
8.2	Störungen beheben.....	22
<b>9</b>	<b>Außer Betrieb nehmen und entsorgen.....</b>	<b>23</b>
<b>10</b>	<b>Technische Daten .....</b>	<b>24</b>
<b>11</b>	<b>Anhang.....</b>	<b>25</b>
11.1	Service-Adressen .....	25
11.2	Herstellergarantie.....	26
<b>12</b>	<b>Ersatzteile &amp; Zubehör .....</b>	<b>28</b>
12.1	Ersatzteilliste Betätigungskörper .....	28
12.2	Ersatzteilliste Lanzenrohr .....	29
12.3	Ersatzteilliste für Strahlaufsatz / Sprühaufsatz .....	30

# 1 Zu dieser Betriebsanleitung

Bevor Sie das Gerät das erste Mal bedienen oder wenn Sie mit anderen Arbeiten an dem Gerät beauftragt sind, müssen Sie diese Betriebsanleitung lesen.

Beachten Sie besonders das Kapitel 3 „Allgemeine Sicherheitsbestimmungen“.

## 1.1 Allgemeines

Diese Anleitung soll es Ihnen erleichtern, das Gerät kennen zu lernen und seine bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Gerät sicher und sachgerecht zu betreiben.

Die Betriebsanleitung muss

- von jeder Person, die mit Arbeiten mit dem Druckluftgerät beauftragt ist, gelesen und angewendet werden.
- so aufbewahrt werden, dass sie jederzeit für alle Benutzer zugänglich ist. Es wird empfohlen die Anleitung im Transportkoffer des Druckluftgerätes mitzuführen.
- bei Weitergabe des Druckluftgerätes an Dritte zusammen mit allen erforderlichen Dokumentationen ausgeliefert werden.

Ihre Beachtung hilft:

- Gefahren zu vermeiden.
- Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern.
- die Zuverlässigkeit und die Lebensdauer des Gerätes zu erhöhen.

Neben dieser Betriebsanleitung müssen auch die im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz beachtet werden.

### Gültigkeit der Anleitung

Diese Betriebsanleitung gilt für folgende Druckluftgeräte:

- VOGT Lanze VL 3,5
- VOGT Lanze VL 3,5 S
- VOGT Lanze VL 3,5 K

## 1.2 Verwendete Zeichen und Symbole

Handlungsanweisungen sind unterteilt in:

- Handlungsschritte
- Anwendungstipps zur optimalen Nutzung

Jede Information wird durch ein Symbol gekennzeichnet:

Symbol	Bedeutung
1. 2. 3.	Handlungsschritte: Diese Handlungsschritte sind durchnummeriert und müssen in der angegebenen Reihenfolge nacheinander durchgeführt werden.
HINWEIS	Anwendungstipp: Zusätzliche Informationen zur optimalen Nutzung des Produktes.

## 1.3 Aufbau der Warnhinweise

Signalwort	Verwendung bei ...	Mögliche Folgen, wenn der Warnhinweis nicht beachtet wird:
<b>GEFAHR</b>	Personenschaden (unmittelbar drohende Gefahr)	Tod oder schwerste Verletzungen!
<b>WARNUNG</b>	Personenschaden (möglicherweise gefährliche Situation)	Tod oder schwerste Verletzungen!
<b>VORSICHT</b>	Personenschaden	Leichte oder geringfügige Verletzungen!
<b>ACHTUNG</b>	Sachschaden	Schaden an dem Gerät und in der Umgebung

Die Warnhinweise sind folgendermaßen aufgebaut:

- Warnzeichen mit Signalwort entsprechend Warnstufe
- Gefahrenart (Beschreibung der Gefahr)
- Gefahrenfolgen (Beschreibung der Folgen der Gefahr)
- Gefahrenabwehr (Maßnahmen zur Verhinderung der Gefahr)



### Gefahrenart

Gefahrenfolgen

➤ Gefahrenabwehr

## 2 Komponenten und Werkzeuge

### 2.1 Systemkomponenten und Werkzeuge

Die VOGT Lanze bläst einen beschleunigten Luftstrom mit erhöhter Geschwindigkeit aus. Sie dient zur:

- schnellen, effektiven Freilegung von Wurzeln und Versorgungsleitungen.
- porentiefen Reinigung ohne Einsatz von Wasser.

Der Luftstrom ist kraftvoll genug, um Versorgungsleitungen problemlos freizulegen. Beim Freilegen von Wurzelwerk werden feine Haarwurzeln von Pflanzen nicht beschädigt.

Die VOGT Lanze ist in drei Varianten verfügbar. Sie unterscheiden sich in Länge und Material des Lanzenrohres.

#### VOGT Lanze VL 3,5



Die VOGT Lanze VL 3,5 verfügt über einen Betätigungskörper mit montiertem Lanzenrohr, aufschiebbarer Gummischutzkappe und aufschraubbarem Standard-Strahlrohr mit Düse.

Der Lieferleistung angepasste Düsen sind für verschiedenen Kompressor-Klassen erhältlich.

#### VOGT Lanze VL 3,5 S



Die VOGT Lanze VL 3,5 S verfügt über ein Lanzenrohr aus glasfaserverstärktem Kunststoff. Dieser wirkt als Schutzisolierung, sodass mit der VL 3,5 S auch in der Nähe von schadhaften Stromleitungen und anderen stromführenden Geräten gearbeitet werden kann.

Der Lieferleistung angepasste Düsen sind für verschiedenen Kompressor-Klassen erhältlich.

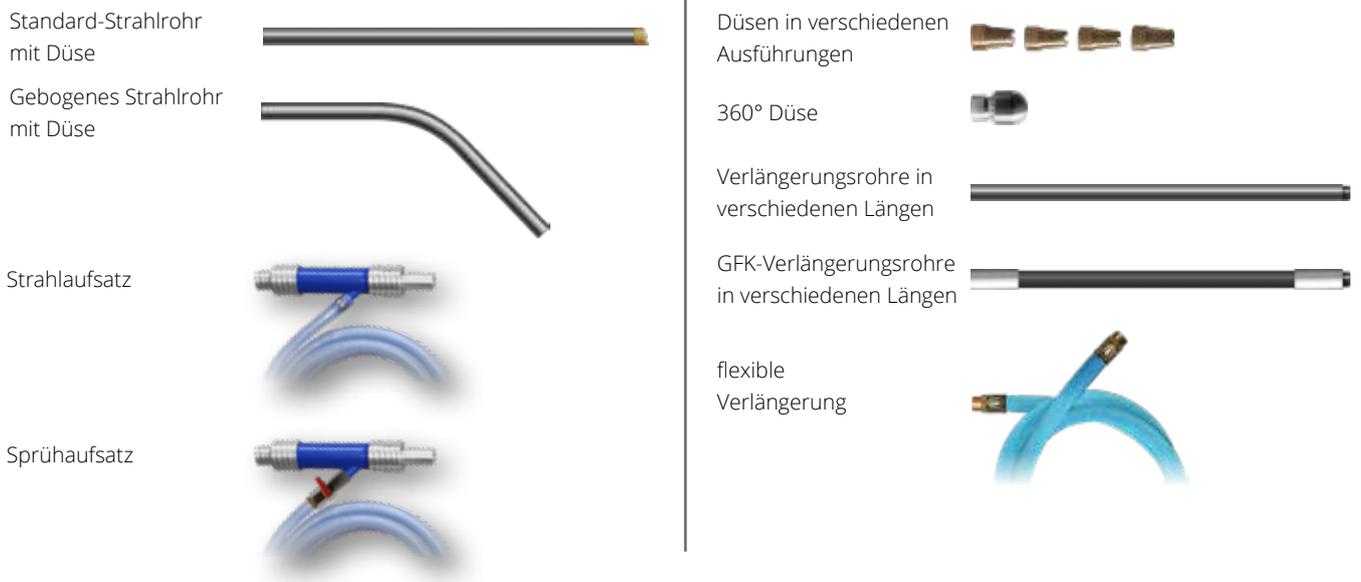
## VOGT Lanze VL 3,5 K



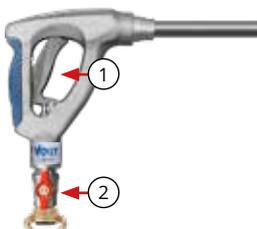
Die VOGT Lanze VL 3,5 K ist eine besonders kurze Version der VOGT Lanze. Sie verfügt über alle Eigenschaften der VOGT Lanze VL 3,5, ist für den Einsatz in engen Bereichen jedoch mit einem besonders kurzen Lanzenrohr und Düse ausgestattet.

## Werkzeug / Komponenten

Zur Anpassung an die Einsatzumgebung stehen verschiedene Erweiterungen zur Verfügung.



## Bedienelemente der VOGT Lanze



### 1. Auslösehebel

Der Auslösehebel dient zum Starten der VOGT Lanze. Solange der Auslösehebel gedrückt wird, strömt Druckluft aus.

### 2. Absperrhahn

Durch teilweises Öffnen des Absperrhahns kann die Durchflussmenge und dadurch die Intensität des Luftstrahls angepasst werden. Der Absperrhahn muss vollständig geschlossen sein, solange die Lanze nicht im Gebrauch ist.

### Zusatzgerät VOGT Strahlaufsatz



Der VOGT Strahlaufsatz ergänzt die VOGT Lanze um eine Ansaugvorrichtung für Strahlgut. Dieses wird durch eine Schlauchleitung eingesaugt und der entweichenden Druckluft beigemischt. So lassen sich sogar extrem hartnäckige Beläge wie Graffiti, Bitumen oder Farbanstriche rückstandslos entfernen.

### Zusatzgerät VOGT Sprühaufsatz



Der VOGT Sprühaufsatz ergänzt die VOGT Lanze um eine Ansaugvorrichtung für Flüssigkeiten. Diese werden durch eine Schlauchleitung eingesaugt und der entweichenden Druckluft beigemischt. Eine spezielle Düse sorgt für eine feine Zerstäubung und gleichmäßige Verteilung.

## 2.2 Identifikation Ihres Gerätes

Zur Identifikation sind die folgenden Informationen auf dem Gerät vorhanden:

1. Hersteller
2. Baujahr
3. Seriennummer



## 3 Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

### 3.1 Grundsätze

Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.

Bei Störungen, Fehlern und bei Änderungen im Betriebsverhalten das Druckluftgerät sofort stillsetzen und die Störung beheben lassen.

### 3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Vogt Lanze ist als in der Hand gehaltenes Gerät zum

- beschädigungsfreien Freilegen von Versorgungsleitungen, Baum- oder Strauchwurzeln mittels Druckluft
- Trocken-Reinigen mittels Druckluft
- Trocken-Reinigen mittels Strahlgut in Kombination mit VOGT Strahlaufsatz
- Nass-Reinigen mittels Luft-Flüssigkeitsgemisch in Kombination mit VOGT Sprühaufsatz
- Ausbringen/Versprühen von Flüssigkeiten mittels Luft-Flüssigkeitsgemisch in Kombination mit VOGT Sprühaufsatz

### 3.3 Vorhersehbare Fehlanwendung

Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen oder explosionsfähigen Atmosphären.

### 3.4 Sicherheitsvorschriften

#### Allgemeine Hinweise

Für alle Arbeiten mit den Druckluftgeräten muss eine ausreichende Beleuchtung gewährleistet sein.

Der Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen/Atmosphären ist verboten. Durch die Verwendung können Zündquellen in Form von Funken, heißen Oberflächen, etc. entstehen, wodurch eine Explosion verursacht werden kann.

Die Betriebsanleitung enthält grundsätzliche Informationen zum sicheren Gebrauch und zu Restgefahren, die bei der Verwendung auftreten können. Der Benutzer oder der Arbeitgeber des Benutzers muss für die geplante Verwendung die spezifischen Risiken bewerten und Maßnahmen zur Risikominderung und zum Gesundheitsschutz treffen. In der Anleitung enthaltene Sicherheitsvorschriften sind bei der Verwendung immer einzuhalten.

Die VOGT Lanze darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.

## Persönliche Schutzausrüstung

Während der Arbeiten mit den Druckluftgeräten müssen grundsätzlich folgende persönliche Schutzausrüstungen getragen werden:

- Sicherheitsschuhe
- Schutzhandschuhe
- Schutzbrille
- Gesichtsschutz
- Gehörschutz
- Schutzhelm (bei Arbeiten über Kopf)

## Beim Transport

Achten Sie darauf, dass sich das Druckluftgerät grundsätzlich in einer stabilen Lage befindet und vor Umkippen und Herabfallen geschützt ist. Nutzen Sie zur Lagerung nach der Arbeit und zum Transport über größere Strecken den erhältlichen Transportkoffer oder ein vergleichbares Behältnis.

## Während des Betriebes

Die Druckluftversorgung ist abzusperren, der Luftschlauch drucklos zu machen und die VOGT Lanze ist von der Druckluftzufuhr zu trennen:

- wenn sie nicht in Gebrauch ist.
- vor dem Austausch von Werkzeugen oder Zubehörteilen.
- vor dem Ausführen von Reparaturarbeiten.

Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch des Gerätes rutschig geworden sein können und auf Stolpergefahren bedingt durch den Luftschlauch.

Verwenden Sie für verschiedene Arbeiten immer geeignetes Zubehör, um Überbelastungen des Körpers zu verhindern. Für unterschiedliche Arbeiten stehen unterschiedliche Längen von Lanzenrohren, Zubehör und persönlichen Schutzausrüstungen zur Verfügung.

Verwenden Sie die VOGT Lanze immer mit der Gummischutzhülse. Beschädigte oder verschlissene Gummischutzhülsen sind sofort zu ersetzen. Gummischutzhülsen sind als Ersatzteile kurzfristig erhältlich (035 240).

Klauenkupplungen am Druckluftschlauch müssen mit Schlauchsicherungen fixiert werden. Die Schlauchsicherung verhindert ein Peitschen des Schlauchendes bei unbeabsichtigtem Lösen der Kupplung unter Druck.

Bringen Sie den Absperrhahn der VOGT Lanze nach der Arbeit grundsätzlich zurück in Sperrstellung, um ein unkontrolliertes Ausströmen von Druckluft zu verhindern.

Gehen Sie in unbekanntem Einsatzumgebungen mit Vorsicht vor. Es können Gefährdungen durch versteckte, beschädigte, stromführende Gegenstände gegeben sein. Die "Standard-Lanze" (Typ 3,5 / 3,5 K) ist nicht gegen Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert! Verwenden Sie die spannungsisolierte Lanze (Typ 3,5 S), wenn mit beschädigten, stromführenden Gegenständen zu rechnen ist. Beim Einsatz einer anderen Variante der VOGT Lanze muss der Arbeitsbereich frei von beschädigten stromführenden Leitungen oder Gegenständen sein.

Achten Sie auf den richtigen Umgang mit Druckluft und den Pneumatikkomponenten der Druckluftgeräte:

- Richten Sie den Luftstrom und das Werkzeug niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen und Tiere.
- Umherschlagende Schlauchleitungen können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Sorgen Sie dafür, dass der angegebene Betriebsdruck nicht überschritten wird.
- Tragen oder ziehen Sie die VOGT Lanze niemals an der Schlauchleitung.

## Beim Einsatz des VOGT Strahlaufsatzes

Bei Arbeiten mit dem VOGT Strahlaufsatz sind geeignete persönliche Schutzausrüstungen zu verwenden. Dazu gehören Gesichts-, Augen- und Atemschutz, Schutzhandschuhe, Schutzschuhe sowie Schulter und Körper bedeckende Prallschutzkleidung.

Die konkret geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen sind abhängig vom Strahlverfahren und vom Betreiber/Anwender der Lanze zu ermitteln und dem Bediener/Verwender der Lanze zur Verfügung zu stellen.

Für Deutschland:

DGUV Regel 100-500 "Betreiben von Arbeitsmitteln" ist im Kapitel 2.24 "Arbeiten mit Strahlgeräten (Strahlarbeiten)" die erforderliche PSA abhängig vom Strahlverfahren definiert.

## Beim Einsatz des VOGT Sprühaufsatzes

Bei Arbeiten mit dem VOGT Sprühaufsatz sind geeignete persönliche Schutzausrüstungen zu verwenden. Dazu gehören Gesichts-, Augen- und Atemschutz, Schutzhandschuhe, Schutzschuhe sowie Schulter und Körper bedeckende Prallschutzkleidung.

Die konkret geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen sind abhängig vom Sprühmedium und vom Betreiber/Anwender der Lanze zu ermitteln und dem Bediener/Verwender der Lanze zur Verfügung zu stellen.

## 3.5 Restgefahren

### Lärm

Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Vom Betreiber ist eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und Maßnahmen zur Lärminderung und zum Gesundheitsschutz zu treffen. Achten Sie auf folgende Punkte:

- Die VOGT Lanze ist nach den Empfehlungen der Anleitung zu betreiben und zu warten.
- Achten Sie auf zusätzliche Lärmreduzierungen am Arbeitsplatz.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen gemäß den Anweisungen Ihres Arbeitgebers und / oder gemäß den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften.

### Stäube / Dämpfe

Beim Einsatz der Lanze zum Trockenreinigen / Sandstrahlen können mindergiftige (gesundheitsschädliche), giftige, sehr giftige, krebserzeugende, fruchtschädigende oder erbgutverändernde Stoffe an der Einsatzumgebung / an den zu reinigenden Gegenständen freigesetzt werden. Vom Betreiber ist eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und Maßnahmen zu treffen, um die Entstehung schädlicher Stoffe zu unterbinden, aufzufangen und abzuleiten und / oder persönliche Schutzausrüstungen zur Verfügung zu stellen. Achten Sie auf folgende Punkte:

- In die Risikobewertung müssen die bei der Verwendung entstehenden Stäube und die möglicherweise aufwirbelnden, vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, ist die Hauptaufgabe diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Die VOGT Lanze ist nach den Empfehlungen der Anleitung zu betreiben und zu warten.
- Beachten Sie die Sicherheitsdatenblätter der verwendeten Betriebsstoffe.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen gemäß den Anweisungen Ihres Arbeitgebers und / oder gemäß den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften.

### Wegschleudern von Gegenständen

Während der Arbeit können Gegenstände, Staub, Materialien, nicht befestigte Werkstücke oder die Lanze selber weggeschleudert werden:

- Es ist sicherzustellen, dass ein zu bearbeitendes Bauteil oder Werkstück sicher befestigt ist.
- Es ist immer ein schlagfester Augenschutz zu verwenden. Der Grad des Schutzes sollte für jeden Einsatz gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen.
- Bewerten Sie auch Risiken für andere Personen im Umkreis des Einsatzortes und treffen Sie entsprechende Sicherheitsvorkehrungen.

## 3.6 Qualifikation des Personals

Der Bediener besitzt folgende Qualifikationen:

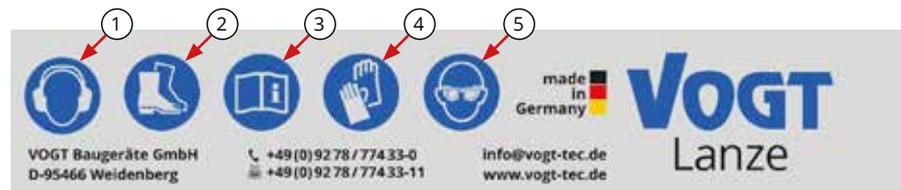
- Ist volljährig und im Besitz der vollen körperlichen und geistigen Fähigkeiten und muss physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung des Gerätes zu handhaben.
- Hat die Sicherheitshinweise und die für die Bedienung relevanten Teile der Betriebsanleitung gelesen, verstanden und beachtet sie.

Das autorisierte Wartungspersonal besitzt folgende Qualifikationen:

- Es ist volljährig und im Besitz der vollen körperlichen und geistigen Fähigkeiten.
- Es hat die Sicherheitshinweise und die für die Wartung relevanten Teile der Betriebsanleitung gelesen, verstanden und beachtet sie.
- Es ist vertraut mit den Sicherheitskonzepten und Sicherheitsregeln der Drucklufttechnik.
- Es kann mögliche Gefahren der Drucklufttechnik erkennen und durch sicherheitsgerechtes Handeln Schäden an Personen und Sachwerten verhindern.
- Es besitzt eine Ausbildung und Berechtigung, die zur sicheren Durchführung der Wartung dieser Druckluftgeräte befähigt.

## 3.7 Sicherheitsaufkleber

Auf dem Betätigungskörper der Druckluftgeräte befindet sich folgender Aufkleber:



Der Aufkleber muss immer in lesbarem Zustand vorhanden sein. Abgefallene, beschädigte oder unkenntlich gewordene Aufkleber müssen unverzüglich ausgetauscht werden! Aufkleber können als Ersatzteil angefordert werden.

Symbol	Bedeutung
1	Gehörschutz benutzen
2	Fußschutz benutzen
3	Anleitung beachten
4	Handschutz benutzen
5	Augenschutz benutzen

## 4 Transportieren



Die VOGT Druckluftgeräte werden zum Einsatzort getragen. Es wird empfohlen dafür den als Zubehör verfügbaren VOGT Transportkoffer oder eine vergleichbare Transporthilfe zu nutzen. Der Transportkoffer bietet Platz für das Druckluftgerät, das wichtigste Zubehör, die Betriebsanleitung und gegebenenfalls weiteren Dokumenten.

Achten Sie beim Transport in einem Fahrzeug darauf, dass das VOGT Druckluftgerät gegen Verrutschen, Umfallen, Hin- und Herrollen und Herabfallen gesichert ist. Ein verwendeter Transportkoffer sollte grundsätzlich gut verschlossen sein.

**HINWEIS:** Die VOGT Lanze VL 3,5 S wird ohne Transportkoffer ausgeliefert.

## 5 In Betrieb nehmen

Vor der Arbeit mit Ihrer VOGT Lanze muss diese zusammengesetzt und mit einer geeigneten Druckluftversorgung verbunden werden.

### 5.1 VOGT Lanze montieren

Vor dem Einsatz muss die VOGT Lanze montiert werden. Das genaue Vorgehen unterscheidet sich je nach Typ der VOGT Lanze:

#### **⚠️ WARNUNG**

#### **Herausschleudernde Teile oder unbeabsichtigtes Auslösen!**

Schwere Körperverletzung!

- Schließen Sie den Absperrhahn der VOGT Lanze bevor Sie Werkzeuge / Komponenten montieren oder austauschen.
- Prüfen Sie die Verschraubungen auf festen Sitz.

#### **VL 3,5 und VL 3,5 K**



1. Schieben Sie die Gummischutzhülse auf das Lanzenrohr.
2. Schrauben Sie (je nach Einsatzzweck und Ausstattung):
  - das Standard-Strahlrohr mit Düse auf das Lanzenrohr.
  - das gebogene Strahlrohr mit Düse auf das Lanzenrohr.
  - eine Düse auf das Lanzenrohr.
  - ein Verlängerungsrohr mit aufgeschraubter Düse auf das Lanzenrohr.

#### **VL 3,5 S**



1. Schrauben Sie (je nach Einsatzzweck und Ausstattung):
  - das Standard-Strahlrohr mit Düse auf das Lanzenrohr.
  - das gebogene Strahlrohr mit Düse auf das Lanzenrohr.
  - eine Düse auf das Lanzenrohr.
  - ein Verlängerungsrohr mit aufgeschraubter Düse auf das Lanzenrohr.

## 5.2 VOGT Lanze mit VOGT Strahlaufsatz montieren



Achten Sie beim Einsatz des VOGT Strahlaufsatzes darauf, dass das Strahlgut trocken und klumpenfrei ist. Feuchtes Strahlgut verklumpt und ist eine häufige Ursache für Betriebsstörungen. Maximale Korngröße 1,5 mm.

Zum Montieren der VOGT Lanze mit dem VOGT Strahlaufsatz gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Schieben Sie die Gummischutzhülse auf das Lanzenrohr.
2. Schrauben Sie den VOGT Strahlaufsatz auf das Lanzenrohr.
3. Stecken Sie das Saugrohr mit dem Saugschlauch in das Strahlgut.

## 5.3 VOGT Lanze mit VOGT Sprühaufsatz montieren



Zum Montieren der VOGT Lanze mit dem VOGT Sprühaufsatz gehen Sie bitte wie folgt vor:

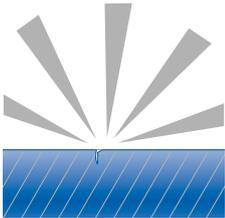
1. Schieben Sie die Gummischutzhülse auf das Lanzenrohr.
2. Schrauben Sie den VOGT Sprühaufsatz auf das Lanzenrohr.
3. Stecken Sie das Saugrohr mit dem Saugschlauch in den Flüssigkeits-Vorratsbehälter.

## 5.4 Druckluftversorgung herstellen

Die Druckluftversorgung (z.B. von einem Kompressor) muss die folgenden Voraussetzungen erfüllen:

- Nur ungeölte und kondensatfreie Druckluft. Verwenden Sie gegebenenfalls eine Einheit zur Druckluftaufbereitung.
- Arbeitsdruckbereich von 3 bis 10 bar (43 - 145 psi). Für unterschiedliche zu bearbeitende Materialien sind unterschiedliche Arbeitsdrücke empfohlen. Generell gilt, je geringer der Widerstand des Materials, desto geringer der empfohlene Betriebsdruck.
- Eine effektive Liefermenge von mindestens 2.500 l / min bis 3.400 l / min (Standard). Bei abweichender Liefermenge muss eine angepasste Düse verwendet werden.

## Druckluftversorgung anschließen



So verbinden Sie die VOGT Lanze mit der Druckluftversorgung:

1. Sichern Sie die Verbindungskupplung mit einer Schlauchsicherung (I91 011).
2. Kontrollieren Sie, dass der Absperrhahn der VOGT Lanze geschlossen ist.
3. Verbinden Sie die Druckluftversorgung (z.B. einen Kompressor) und den Betätigungskörper mit einem passenden Schlauch. Achten Sie besonders auf den korrekten Sitz der Klauenkupplungen. Sie benötigen einen Zuluftschlauch mit einem Innendurchmesser von mindestens 3/4 Zoll.
4. Öffnen Sie die Druckluftzufuhr der Druckluftversorgung.
5. Prüfen Sie Schläuche und Kupplungen auf Dichtigkeit. Unterbrechen Sie die Druckluftzufuhr bei Undichtigkeiten und tauschen Sie den Schlauch umgehend aus!

## Betriebsdruck auswählen

Der Betriebsdruck wird direkt an der Druckluftversorgung oder mittels eines zwischengekuppelten Druckreglers (Z 410) eingestellt.

## 6 Sicher verwenden

Die VOGT Druckluftgeräte ermöglichen Ihnen eine schnelle und kraftsparende Arbeitsweise. Jedoch gehen von leistungsstarken Druckluftgeräten grundsätzliche Gefahren aus. Beachten Sie die Angaben in Kapitel 3 „Allgemeine Sicherheitsbestimmungen“ und die folgenden Hinweise, um die VOGT Druckluftgeräte sicher zu verwenden.

### Allgemeine Hinweise

Halten Sie die VOGT Lanze beim Arbeiten immer mit beiden Händen, mit einer Hand am Griffstück des Lanzenrohres und mit der anderen Hand am Betätigungskörper.

Nehmen Sie für die Arbeit mit der VOGT Lanze eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist das Gleichgewicht zu halten. Während lang andauernder Arbeit sollten Sie die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.

Beim Einsatz des Gerätes können die Hände des Bedieners Gefährdungen wie z.B. Schlägen, Schnitten, Abschürfungen, Kälte und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.

Die Bediener müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung des Gerätes zu handhaben.

Sollte die Druckluftversorgung unerwartet unterbrochen sein, lassen Sie den Auslösehebel umgehend los.

Falls Sie Symptome wie z.B. andauerndes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit wahrnehmen, sollten Sie die warnenden Anzeichen nicht ignorieren. Unterbrechen Sie die Arbeit, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.

### Arbeitspause

Beachten Sie bei Arbeitspausen folgende Punkte:

- Schließen Sie vor dem Ablegen des Druckluftgerätes den Absperrhahn, um ein unbeabsichtigtes Auslösen zu verhindern.
- Sorgen Sie dafür, dass das Druckluftgerät stabil liegt / steht, nicht umkippen oder herabstürzen kann.

### Arbeitsende

Beachten Sie nach Arbeitsende folgende Punkte:

- Schalten Sie die Druckluftversorgung ab.
- Entfernen Sie durch Betätigen des Auslösehebels die Restluft aus dem Schlauch.
- Schließen Sie den Absperrhahn und kuppeln Sie den drucklosen Schlauch ab.

## VOGT Lanze bedienen

Hohe Leistung erreichen Sie nur, wenn die Kompressorluft richtig dosiert und die Bedienungstechnik der VOGT Lanze korrekt ist. Der Winkel, mit dem Sie die VOGT Lanze einsetzen, ist äußerst wichtig. Ist der Winkel zu flach, gleitet der Luftstrom von der Oberfläche ab und bringt keine Arbeitsleistung. Empfohlen wird ein Winkel von mindestens 60°; der optimale Winkel ist 90°.

Die VOGT Lanze bearbeitet festes Material durch kreisende Bewegungen sehr wirksam. Es ist wichtig, dass die aufzubrechenden Flächen von gelockertem Material frei gehalten werden.



1. Öffnen Sie den Absperrhahn.
2. Setzen Sie die VOGT Lanze leicht auf das Material auf. Schon ein Abstand von mehr als zwei Zentimetern vom zu bearbeitenden Objekt macht den Luftstrom ineffektiv.
3. Betätigen Sie den Auslösehebel mit der Hand. Er darf in keinem Fall mit Hilfsmitteln arretiert werden.
4. Regulieren Sie die ausströmende Luftmenge am Absperrhahn.
5. Lassen Sie den Auslösehebel los, sobald Sie die Position ändern oder die Arbeit beendet ist.

## 7 Pflegen

Beachten Sie, dass kleine Fehler zu großen Fehlern werden können, wenn sie nicht rechtzeitig behoben werden. Beheben Sie deshalb jeden entdeckten Fehler sofort oder kontaktieren Sie den VOGT Kundenservice.

### Reinigung

- Reinigen Sie das VOGT Druckluftgerät, den Schlauch und sonstiges Zubehör mit einem trockenen oder ölhaltigen sauberen Tuch.
- Bewahren Sie Ihr VOGT Druckluftgerät möglichst im vorgesehenen VOGT Transportkoffer auf. Lagern Sie es stets trocken und möglichst staubfrei.

# 8 Hilfe bei Störungen

## 8.1 Vorgehen bei Störungen oder Fehlern

Störungen gleich jeder Art unmittelbar beseitigen, um größeren Schaden an dem VOGT Druckluftgerät zu vermeiden.

Trennen Sie bei auftretenden Fehlern das VOGT Druckluftgerät umgehend von der Druckluftversorgung. Kontrollieren Sie die Druckfreiheit erneut, bevor Sie sich auf Fehler- und Störungssuche begeben.

## 8.2 Störungen beheben

Fehler	Mögliche Ursache	Instandsetzung
Lanze startet nicht beim Drücken des Auslösehebels.	Absperrhahn noch geschlossen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Absperrhahn öffnen.</li> </ul>
	Ventil oder Abdichtungssatz defekt oder verunreinigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Auslösehebel mehrmals hintereinander betätigen und wieder loslassen.</li> <li>■ Kann die Störung so nicht behoben werden, von Fachwerkstatt oder vom Hersteller reparieren lassen.</li> </ul>
Lanze schaltet nicht ab.	Verschlossene oder ungeeignete Düse montiert.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Austausch des Strahlrohres.</li> </ul>
	Ventil oder Abdichtungssatz defekt oder verunreinigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Auslösehebel mehrmals hintereinander betätigen und wieder loslassen.</li> <li>■ Kann die Störung so nicht behoben werden, von Fachwerkstatt oder vom Hersteller reparieren lassen.</li> </ul>
Erdreich lässt sich nicht lösen / lockern	Kompressorenleistung zu gering.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Leistungsstärkeren Kompressor verwenden.</li> </ul>
	Falsche Düse montiert.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Düse passend zur Kompressorleistung auswählen (siehe Kapitel 10 "Technische Daten").</li> </ul>
	Erdreich zu trocken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Erdreich anfeuchten.</li> </ul>
VOGT Strahlauflaufsatz ist verstopft.	Strahlgut feucht, Strahlgut verklumpt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zerlegen und reinigen Sie den VOGT Strahlauflaufsatz.</li> <li>■ Bitte verwenden Sie einen Kompressor mit trockener Luft und trockenes Strahlgut.</li> </ul>
	Falsches Strahlgut verwendet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Austausch des Strahlgut und Reinigung des Strahlauflaufsatzes inklusive Schlauchleitung.</li> </ul>

## 9 Außer Betrieb nehmen und entsorgen

Defekte und nicht zu reparierende Bestandteile müssen umweltgerecht und unter Beachtung gesetzlicher Bestimmungen entsorgt werden.

Trennen Sie alle Komponenten nach den folgenden Klassen und führen Sie diese dann dem Recycling zu:

- Metalle und Legierungen
- Alu
- Kupfer
- Stahl
- Edelstahl
- Kunststoffe
- Gummi
- Verpackung
- Holz

Die örtliche Kommunalbehörde oder spezielle Entsorgungs-Fachbetriebe geben Auskunft zur umweltgerechten Entsorgung.

## 10 Technische Daten

In den folgenden Tabellen werden nur Standard-Gerätelängen aufgeführt. Auf Wunsch sind zudem zahlreiche Sonderlängen verfügbar.

### Technische Daten VOGT Lanze VL 3,5 / VL 3,5 K / VL 3,5 S

Typ	VL 3,5	VL 3,5 K	VL 3,5 S
Gesamtlänge	130 cm (51,2")	47 cm (18,5")	132 cm (52,0")
Gewicht*	3,9 kg (8,6 lb)	3,0 kg (6,6 lb)	2,9 kg (6,4 lb)

\*Das reale Gewicht kann aus produktionstechnischen Gründen von den hier genannten Angaben um +/- 1% abweichen.

Benennung	Wert / Einheit
Betriebsmedium	Luft
Betriebsdruck	3,0 bis 10,0 bar (43 - 145 psi)
bewerteter Schallleistungspegel $L_{WA}$	(EN 15744 / EN ISO 4871) 123 dB (+3 dB Unsicherheit) bei 7.0 bar (102 psi)
bewerteter Emissions-Schalldruckpegel $L_{pa}$	(EN 15744 / EN ISO 4871) 112 dB (+3 dB Unsicherheit) bei 7.0 bar (102 psi)
Schlauch-Innendurchmesser	mindestens 3/4"

### Kompressoren / Düsen Zuordnung

Kompressorleistung	Düse
2,5 - 3,5 m <sup>3</sup> / min	Standard-Strahlrohr mit Düse
1,5 - 1,9 m <sup>3</sup> /min	Düse mit 1-Ring Markierung
2,0 - 2,9 m <sup>3</sup> /min	Düse mit 2-Ring Markierung
3,0 - 3,9 m <sup>3</sup> /min	Düse mit 3-Ring Markierung
4,0 - 6,0 m <sup>3</sup> /min	Düse mit 4-Ring Markierung

## 11 Anhang

### 11.1 Service-Adressen

VOGT Baugeräte GmbH  
Industriestraße 39  
D-95466 Weidenberg

Tel.: +49(0)92 78-774 33-0  
Fax: +49(0)92 78-774 33-11

[info@vogt-tec.de](mailto:info@vogt-tec.de)

[www.vogt-tec.de](http://www.vogt-tec.de)

[www.youtube.com/vogtbaugeraete](http://www.youtube.com/vogtbaugeraete)

## 11.2 Herstellergarantie

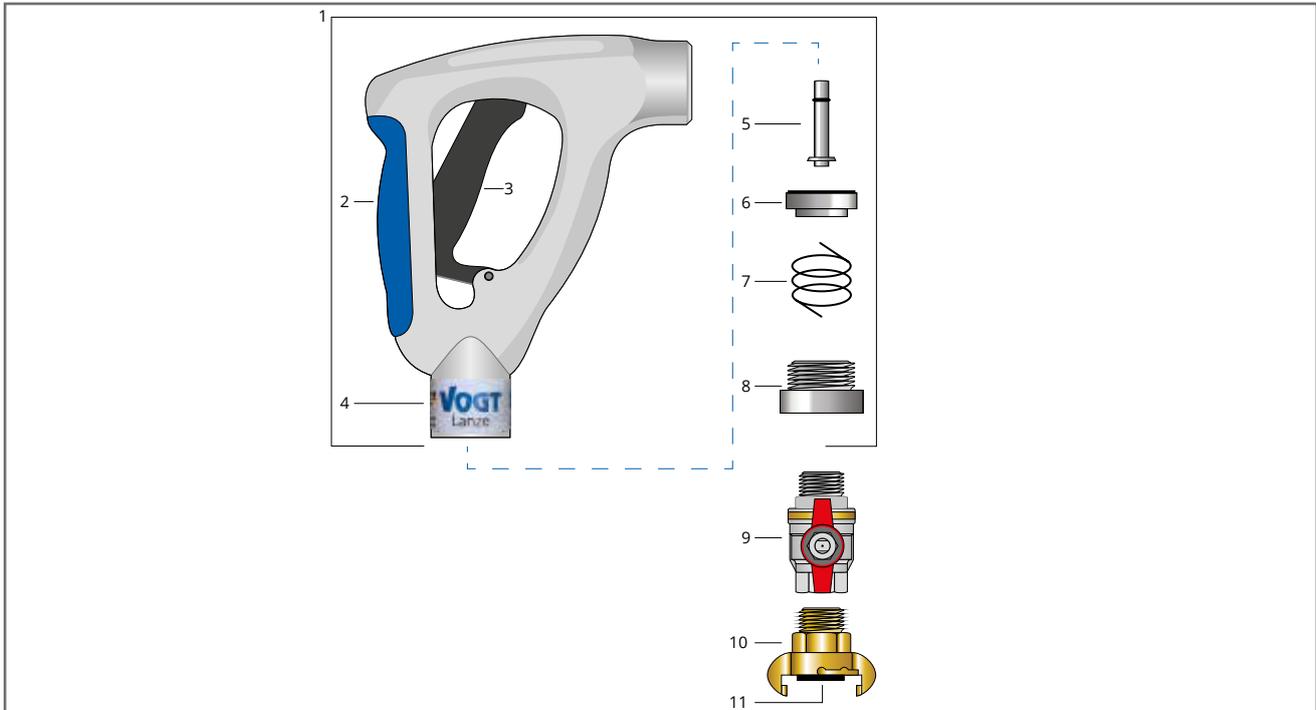
1. **Garantieleistungen**  
Alle von VOGT Baugeräte GmbH hergestellten Produkte sind den Bedingungen dieser Garantie unterworfen. Die Garantie, gegeben an den ursprünglichen Käufer der Produkte, besagt, dass die gelieferten Produkte frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sind. Nicht unter die Garantie fallende Aspekte werden im Abschnitt „Ausschlüsse aus der Garantie“ erläutert.
2. **Beginn des Garantiezeitraums**  
Der Garantiezeitraum beginnt mit dem Lieferdatum des Produkts. Die Lieferung gilt als an dem Datum erfolgt, an dem Tag der Auslieferung (Lieferschein / Datum). Das Produkt gilt als in Gebrauch genommen an dem Tag, an dem VOGT Baugeräte GmbH oder ein autorisierter Vertriebspartner das Produkt an den Käufer ausgeliefert hat, es sei denn, es ist eine andere schriftliche Vereinbarung vorhanden.
3. **Garantiezeitraum**  
Der Garantiezeitraum beträgt 12 Monate.  
Diese kann bei den Produkten VOGT Hammer, VOGT TurboSpaten, VOGT Lanze, VOGT Belüftungslanze und VOGT Air Injector auf 24 Monate erweitert werden, durch Onlineregistrierung binnen 14 Tage nach Kauf.
4. **Garantieabläufe**  
Sofort nach Auftreten eines Problems, von dem der Käufer glaubt es falle unter die eingeschränkte Produktgarantie, muss der Käufer primär den Verkäufer des Produkts kontaktieren. Dieser Kontakt muss so schnell wie möglich erfolgen, spätestens aber dreißig (30) Tage nach Auftreten des Problems. Verkäufer und/oder die technischen Mitarbeiter des Herstellers bestimmen die Art des Problems primär per Telefon oder E-Mail. Der Käufer verpflichtet sich, notwendige Informationen anzugeben und routinemäßige Ursachenforschung durchzuführen, damit die Art des Problems und die weitere Vorgehensweise bestimmt werden können.
5. **Reparaturen auf Garantie**  
Gilt das Produkt als defekt während des Garantiezeitraums, repariert VOGT Baugeräte GmbH auf eigene Entscheidung entweder das Produkt selbst, lässt es in einer autorisierten Werkstatt reparieren oder tauscht das defekte Produkt aus. Ist das Problem nicht durch die eingeschränkte Garantie abgedeckt, hat VOGT Baugeräte GmbH das Recht, dem Käufer die Fehlersuche und die Reparatur in Rechnung zu stellen.
6. **Lieferbedingungen für Reparaturen auf Garantie**  
Geräte, die zurückgegeben werden, müssen auf Kosten des Käufers passend für den Transport verpackt an VOGT Baugeräte GmbH oder an eine andere von VOGT Baugeräte GmbH autorisierte Stelle geschickt werden.  
Die Transportdokumente müssen enthalten:
  - Name des Käufers und Kontaktinformationen
  - Kopie des Kaufbeleges
  - Problembeschreibung

7. Garantie des reparierten Produkts  
Der Garantiezeitraum des unter die Garantie fallenden und reparierten Produktes gilt bis zum Ende des ursprünglichen Garantiezeitraums.
8. Ausschlüsse aus der Garantie  
Diese Garantie gilt nicht für:
  - Mängel aufgrund von normalem Verschleiß, bestimmungswidriger Verwendung, Missbrauch, Nachlässigkeit, falscher Produktauswahl des Käufers für beabsichtigten Einsatzfall, Unfälle, nicht passende Druckluftqualität oder fehlende Wartungen.
  - Kosten für Wartung, Einstellungen oder Inbetriebnahme.
  - Produkte, welche ohne schriftliche Genehmigung seitens VOGT Baugeräte GmbH geändert oder modifiziert wurden.
  - Produkte, die während des Garantiezeitraums von Personen repariert wurden, die nicht Mitarbeiter von VOGT Baugeräte GmbH oder deren autorisierten Fachwerkstätten sind.
  - Kosten von anderen möglichen Schäden oder Verlusten, seien sie direkt, indirekt, unbeabsichtigt, speziell oder folglich, welche sich aus der Nutzung oder der fehlenden Möglichkeit der Nutzung des Produkts ergeben.
  - Kosten für Telefonate oder andere Kommunikationswege.
  - Der Gebrauch des Produkts unter außergewöhnlichen Bedingungen, die als Verursacher von übermäßigem Verschleiß betrachtet werden.
  - Mängel, die durch Naturkatastrophen verursacht werden.

©VOGT Baugeräte GmbH, Stand 11/2020, alle Rechte vorbehalten.

## 12 Ersatzteile & Zubehör

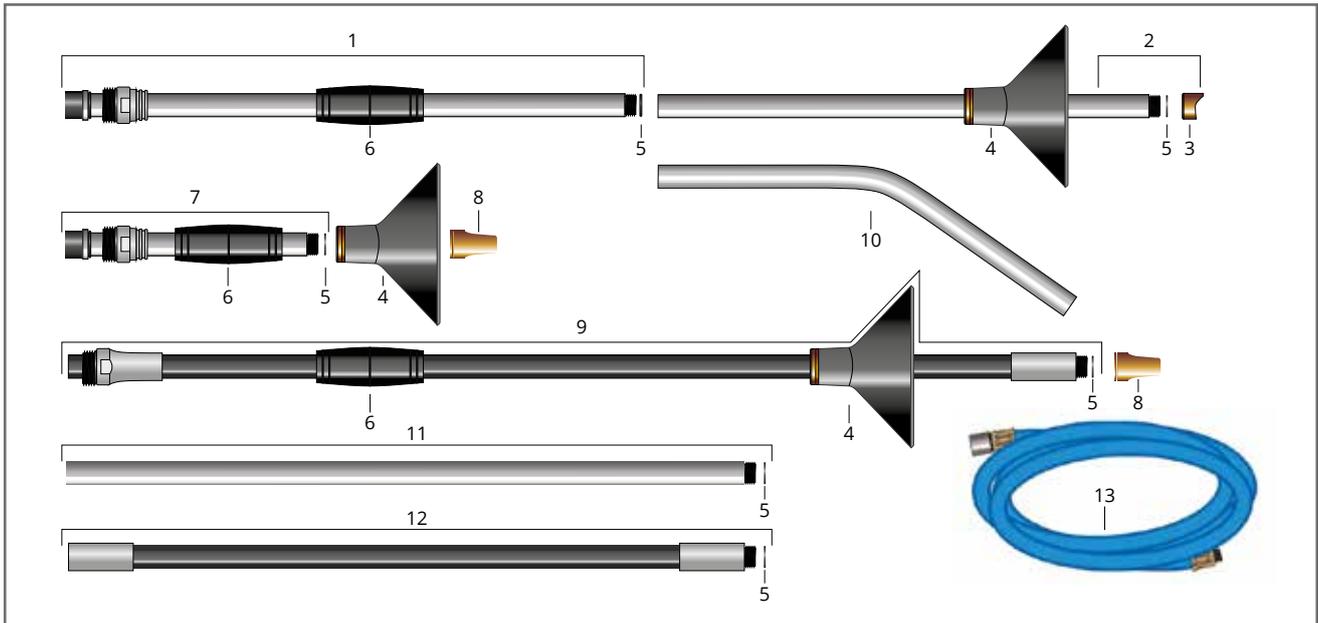
### 12.1 Ersatzteilliste Betätigungskörper



#### Pos. Bezeichnung

1	Betätigungskörper komplett (inkl. Pos. 2 - 6)	035 100
2	Griffschale für Betätigungskörper	035 101
3	Auslösehebel mit Lagerbolzen	035 102
4	Sicherheitsaufkleber VL	890 050
5	Ventil mit O-Ring	035 103
6	Dichtung mit Federteller	035 104
7	Feder	035 105
8	Spannverschraubung	035 106
9	Absperrhahn	035 180
10	Klauenkupplung	035 190
11	Ersatzdichtung für Klauenkupplung	991 014
12	Schlauchsicherung o. Abb.	191 011

## 12.2 Ersatzteilliste Lanzenrohre



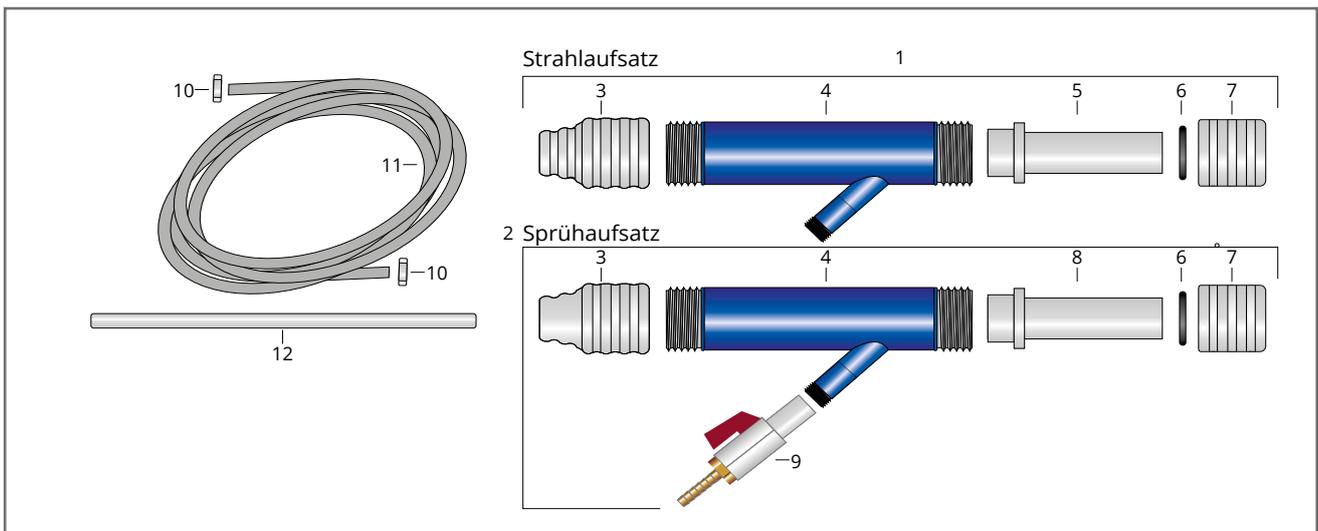
**Pos. Bezeichnung**

1	Lanzenrohr mit Griffstück (inkl. Pos. 5, 6)	<b>035 200</b>
2	Standard-Strahlrohr mit Düse (inkl. Pos. 3, 5)	<b>035 230</b>
3	Messingspitze für Standard-Strahlrohr	<b>035 250</b>
4	Gummschutzkappe	<b>035 240</b>
5	Abdichtungsring	<b>035 220</b>
6	Griffstück Lanzenrohr	<b>035 210</b>
7	Lanzenrohr kurz mit Griffstück (inkl. Pos. 5, 6)	<b>035 200-24</b>
8	Düse (1-rillig / funkenfrei) Kompressor-Lieferleistung von 1,5 - 1,9 m³/min	<b>035 233-1</b>
	Düse (2-rillig / funkenfrei) Kompressor-Lieferleistung von 2,0 - 2,9 m³/min	<b>035 233-2</b>
	Düse (3-rillig / funkenfrei) Kompressor-Lieferleistung von 3,0 - 3,9 m³/min	<b>035 233-3</b>
	Düse (4-rillig / funkenfrei) Kompressor-Lieferleistung von 4,0 - 6,0 m³/min	<b>035 233-4</b>
9	GFK Lanzenrohr komplett (Schutzisoliert) (inkl. Pos. 4, 5, 6)	<b>035 232</b>
10	Gebogenes Strahlrohr mit Düse	<b>035 260</b>
11	Verlängerungsrohr 30 cm (inkl. Pos. 5)	<b>035 270-30</b>
	Verlängerungsrohr 50 cm (inkl. Pos. 5)	<b>035 270-50</b>
	Verlängerungsrohr 100 cm (inkl. Pos. 5)	<b>035 270-100</b>
	Verlängerungsrohr 200 cm (inkl. Pos. 5)	<b>035 270-200</b>

**Pos. Bezeichnung**

12	GFK-Verlängerungsrohr 100 cm (inkl. Pos. 5)	035 271-100
	GFK-Verlängerungsrohr 200 cm (inkl. Pos. 5)	035 271-200
13	Flexible Verlängerung 500 cm	035 275-500

## 12.3 Ersatzteilliste für Strahlaufsatz / Sprühaufsatz

**Pos. Bezeichnung**

1	Strahlaufsatz komplett (3 - 7, 10 - 12)	035 500
2	Sprühaufsatz komplett (3, 4, 6 - 12)	035 700
3	Schraubmuffe für Lanzenrohr	035 510
4	Düsenkörper	035 520
5	Strahldüse	035 550
6	O-Ring für Düse	035 532
7	Schraubmuffe	035 530
8	Sprühdüse	035 590
9	Absperrventil für Sprühaufsatz	035 521
10	Schlauchschellen 2 Stück	035 570
11	Saugschlauch 5m	035 560
12	Saugrohr 50 cm	035 580

Weitere VOGT Produkte für den professionellen Einsatz



**VOGT**  
Hammer



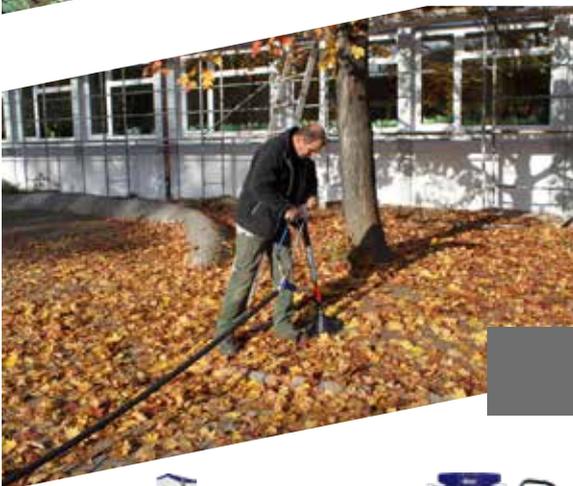
Der starke Drucklufthammer für Rückbau und Sanierung



**VOGT**  
TurboSpaten



Der leichte Spaten für den schweren Einsatz



**VOGT**  
Belüftungslanze  
Air Injector



Die kraftvollen Geräte für die effektive Bodenbelüftung



VOGT Geo Injector mini



VOGT Geo Injector maxi



VOGT Geo Injector pro



VOGT Geo Injector fluid

### Betriebsanleitung

Betriebsanleitung in vielen weiteren Sprachen im Bereich der Mediathek verfügbar.

### Operating manual

Operating manual available in many more languages in the media library.



### Wir sind für Sie erreichbar:

Montag - Donnerstag 07:30 - 17:00 Uhr  
Freitag 07:30 - 15:00 Uhr

### VOGT Baugeräte GmbH

Industriestraße 39  
D-95466 Weidenberg

☎ +49(0)92 78-774 33-0

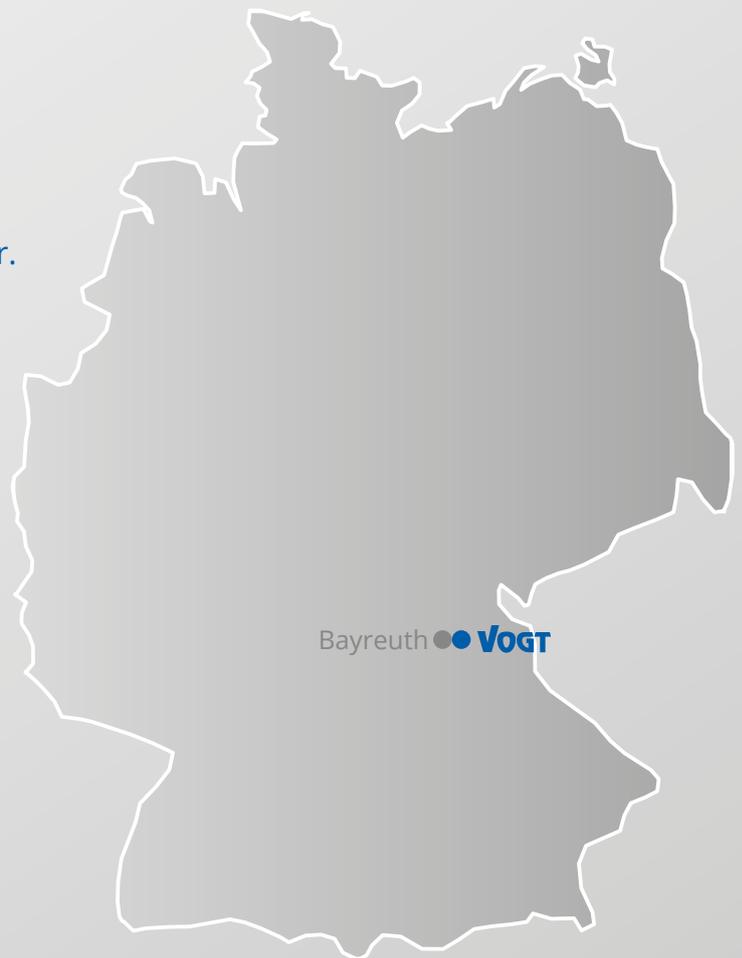
☎ +49(0)92 78-774 33-11

✉ info@vogt-tec.de

www.vogt-tec.de

📘 facebook.com/vogtbaugeraete

📺 youtube.com/vogtbaugeraete



# VOGT<sup>®</sup>

## WorkTec